

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE



**SPRÁVA
o vonkajších vzťahoch
Prešovskej univerzity v Prešove
za rok 2013**

Prešov 2014

Prešovská univerzita v Prešove

**SPRÁVA
o vonkajších vzťahoch
Prešovskej univerzity v Prešove
za rok 2013**

Predkladá: prof. RNDr. René Matlovič, PhD.
rektor Prešovskej univerzity v Prešove

Vypracovala: PaedDr. Ivana Cimermanová, PhD.
prorektorka pre vonkajšie vzťahy

OBSAH

OBSAH	3
ZOZNAM TABULIEK A GRAFOV	4
1 ČLENSTVO V ASOCIÁCIÁCH SO ZAHRANIČNOU ÚČASŤOU A ZOZNAM BILATERÁLNYCH DOHÔD NA FAKULTNEJ ÚROVNI	7
2 MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA NA ZÁKLADE BILATERÁLNYCH DOHÔD	8
2.1 BILATERÁLNE DOHODY NA UNIVERZITNEJ A FAKULTNEJ ÚROVNI	8
2.2 PROGRAM LLP/ERASMUS	10
2.2.1 Mobility študentov za účelom štúdia	14
2.2.2 Mobility študentov za účelom stáže	18
2.2.3 Mobilita študentov v rámci iných programov medzinárodnej spolupráce	19
2.2.4 Mobility vysokoškolských učiteľov	19
2.2.5 Mobility vysokoškolských pracovníkov za účelom školenia na vysokých školách alebo v podniku v zahraničí	23
2.3 ĎALŠIE SCHÉMY	24
3 ÚČASŤ V MEDZINÁRODNÝCH PROJEKTOCH	25
4 CUDZINCI RIADNE ZAPÍSANÍ NA PU	26
5 ZÁVER – stanovenie úloh na najbližšie obdobie	27

ZOZNAM TABULIEK A GRAFOV

Tabuľka č. 1 Medzinárodné bilaterálne dohody (fakultná a rektorátna úroveň) platné v roku 2013	9
Tabuľka č. 2 Erasmus bilaterálne dohody platné v roku 2013 podľa krajín a pracovísk	12
Tabuľka č. 3 Erasmus mobility - študenti prijatí na štúdium v roku 2013	15
Tabuľka č. 4 Erasmus mobility – študenti vyslaní na štúdium 2013.....	16
Tabuľka č. 5 Erasmus mobility - stáže vyslaných študentov v roku 2013	18
Tabuľka č. 6 Mobilita prichádzajúcich študentov v rámci iných programov ako Erasmus v roku 2013	19
Tabuľka č. 7 Erasmus mobility - prijatí učitelia v roku 2013	20
Tabuľka č. 8 Erasmus mobility – vyslaní učitelia v roku 2013	21
Tabuľka č. 9 Mobilita odchádzajúcich učiteľov v rámci iných programov ako Erasmus v roku 2013.	22
Tabuľka č. 10 Štatistický prehľad uchádzačov v roku 2013 a schválených štipendistov v roku 2013 v rámci Národného štipendijného programu Slovenskej republiky s trvalým pobytom na Slovensku podľa vysielajúcej inštitúcie	24
Tabuľka č. 10 Štatistický prehľad uchádzačov v roku 2013 a schválených štipendistov v rámci Národného štipendijného programu Slovenskej republiky zo zahraničia podľa prijímajúcej inštitúcie	25
Tabuľka č. 12 Prehľad počtu študentov PU k 31.10.2013	26
 Graf č. 1 Medzinárodné bilaterálne dohody podľa krajín platné v roku 2013	9
Graf č. 2 Počty bilaterálnych ERASMUS zmlúv podľa krajín a fakúlt	13
Graf č. 3 Erasmus mobility – prijatí študenti podľa krajín v rokoch 2010 - 2013	15
Graf č. 4 Erasmus mobility – vyslaní študenti podľa krajín v rokoch 2010 - 2013	16
Graf č. 5 Podiely fakúlt na vyslaných študentov po prepočte na študentov dennej formy v roku 2013	17
Graf č. 6 Erasmus stáže v rokoch 2010 - 2013 podľa krajín	18
Graf č. 7 Erasmus mobility – prijatí učitelia v roku 2010 - 2013 podľa krajín	20
Graf č. 8 Erasmus mobility – vyslaní učitelia v roku 2010 - 2013 podľa krajín	21
Graf č. 9 Podiely fakúlt na počte vyslaných pedagógov prepočítané na prepočítanom počte učiteľov v roku 2013.....	22

Hodnotenie zahraničných aktivít v roku 2013 na Prešovskej univerzite v Prešove

Vedenie Prešovskej univerzity v Dlhodobom zámere Prešovskej univerzity jasne deklaruje svoje priority a orientáciu smerom ku internacionalizácii vzdelávania a výskumu. Internacionalizácia je jednou z hlavných úloh Oddelenia pre vonkajšie vzťahy Prešovskej univerzity v Prešove, ktorého poslaním je

- prispievať k posilneniu medzinárodnej dimenzie aktivít univerzity, k prepojeniu univerzity s externými zahraničnými partnermi za účelom zvýšenia kvality predovšetkým pedagogickej činnosti na fakulte,
- spolupracovať s národnými kancelármi a agentúrami pre medzinárodnú spoluprácu v Slovenskej republike,
- rozvíjať strategické partnerstvá,
- koordinovať zmluvnú spoluprácu univerzity so zahraničnými vysokými školami, inými zahraničnými inštitúciami a medzinárodnými organizáciami,
- koordinovať programy medzinárodnej spolupráce,
- hľadať možnosti zapájania sa pracovísk univerzity do týchto programov,
- informovať pracoviská univerzity o možnostiach získania zahraničných grantov, zapojenia sa do existujúcich grantov a schém,
- zabezpečovať transfer vedomostí a skúseností z partnerských inštitúcií,
- podporovať účasť fakúlt a jednotlivcov v grantových schémach,
- poskytovať konzultačnú a poradenskú činnosť,
- zabezpečovať akademické mobility pedagogických pracovníkov a študentov,
- umožňovať absolventské stáže v zahraničí,
- zabezpečovať dôsledné dodržiavanie záväzkov vyplývajúcich z Erasmus University Charter a ECTS.

Za najväčšie úspechy Prešovskej univerzity v Prešove v roku 2013 považujeme:

- získanie DS Label,
- získanie Charty Erasmus+,
- vytvorenie strategických partnerstiev,
- podpísanie Memorand porozumenia o spolupráci so zahraničnými inštitúciami,
- zvýšený počet úspešných realizácií a spoluúčastí na realizácii Letných škôl,
- prezentácia našich študentov japonského jazyka na festivale zameraného na Storytelling v Japonsku (Studia academica japonica – letná škola japonského jazyka).

Internacionalizačná stratégia univerzity nás vedie k potrebe prípravy programu, zameraného na komunikáciu s vonkajším prostredím obzvlášť v oblasti marketingovej politiky. Ukazuje sa nevyhnutná spolupráca s marketingovým tímom. V priebehu roku 2013 sa začali implementovať prvé strategické kroky zamerané na zvýšenie podielu zahraničných študentov v dennej forme štúdia na Prešovskej univerzite v Prešove.

Nábor zahraničných študentov sa stáva jednou z dôležitých úloh pre slovenské univerzity. Úspech v náboře zahraničných študentov umožňuje, aby univerzita opätovne investovala do širšej

internacionalizačnej činnosti, ktorá je opísaná v tomto dokumente. Táto činnosť sa pozitívne odrazí nielen v možnostiach pre študentov a učiteľov, ale i vo vedeckej a výskumnej činnosti, ktorá si vyžaduje vyššie investície a náklady.

V roku 2013 prebehlo niekoľko aktivít zameraných na zistenie kapacít na realizáciu študijných programov v cudzom jazyku. Viaceré pracoviská konštatovali pripravenosť na možnú realizáciu doktorandských študijných programov v cudzom jazyku. Ukazuje sa však nevyhnutné zvyšovať jazykovú prípravu našich pedagógov, najmä v ich profesijnej odbornej orientácii tak, aby boli schopní prednášať v cudzom jazyku a efektívne komunikovať s potenciálnymi zahraničnými študentmi.

V decembri 2013 získala Prešovská univerzita v Prešove prestížny certifikát **Diploma Supplement Label (DS Label)**. Toto ocenenie je udeľované vysokoškolským inštitúciám, ktoré sa dôsledne riadia princípmi internacionalizácie európskeho vysokého školstva podľa zásad Bolonskej deklarácie. DS Label potvrdzuje, že štruktúra dodatku k diplomu, ktorý vydáva Prešovská univerzita v Prešove všetkým svojim absolventom dvojjazyčne a bezplatne spĺňa všetky požiadavky stanovené Európskou komisiou. Na Slovensku sú okrem PU len tri vysoké školy, ktoré sú držiteľmi tohto ocenenia (Slovenská technická univerzita v Bratislave, Trnavská univerzita v Trnave a Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre).

Dodatok k diplomu je dokument, ktorý univerzita vydáva k vysokoškolskému diplomu a poskytuje štandardizovaný opis úrovne, kontextu, obsahu a statusu štúdia, ktoré absolvent úspešne skončil. Dodatok k diplomu poskytuje transparentnosť a umožňuje akademické a profesionálne uznanie kvalifikácie.

Úspech univerzity v nadväzovaní nových strategických partnerstiev a udržiavanie či rozširovanie spolupráce s už existujúcimi partnermi je však závislý nielen od manažmentu univerzity a jej jednotlivých súčastí, ale od všetkých jej zamestnancov, od ich vnímania potreby spolupracovať s partnermi a rozvíjať spoločné aktivity či už vo vzdelávacej alebo vedeckej oblasti. S tým samozrejme súvisí aj nastavenie procesov, ich zverejnenie a dôsledné dodržiavanie tak, aby sa znížil byrokratický tlak na jednotlivé zložky. S tým úzko súvisí i vymedzenie zodpovedností v týchto procesoch a stanovenie konkrétnych lehôt na ich realizáciu. Spracovanie najdôležitejších procesných máp prebehlo koncom roka 2013 a ich implementácia by mala vojsť do realizácie v roku 2014.

Podobne pozitívne hodnotíme vznik databázového systému mapujúceho projekty realizované na PU v Prešove. Tento systém je výsledkom projektu MAZMU a veríme, že taktiež povedie k zefektívňovaniu procesov a zníženiu nárazovej byrokratickej činnosti.

Rok 2013, podobne ako rok 2012, môžeme pozitívne hodnotiť z pohľadu zapojenia sa univerzity a jej jednotlivých súčastí do medzinárodných projektov, jednak z pohľadu variability schém ako i z pohľadu počtu zapojených pracovísk či už ako partnerov alebo koordinátorov jednotlivých projektov. Je však skutočnosťou, že fakulty realizujúce projekty so zahraničnou účasťou sú viacmenej tie isté ako v minulom roku (viď príloha).

Pre nastavovanie podmienok realizácie Erasmus+ boli aktualizované, resp. nastavené nové bloky predmetov, ktoré jednotlivé pracoviská sú schopné zabezpečovať v cudzom jazyku. Veríme, že to zjednoduší proces zápisu predmetov štúdia prichádzajúcich študentov na PU a ich následná realizácia. Tieto bloky predmetov sa netýkajú študentov, ktorí môžu byť integrovaní do existujúcich študijných skupín (čo je viacmenej žiadúce a umožňuje interkultúrne prepojenie, čo je jednou z priorít programu Erasmus), ale predmetov, ktoré si vyberie jeden študent a následne sú riešené formou individuálnych konzultácií s pedagógom v cudzom jazyku, prípadne pri vyššom počte študentov vytvorenie samostatnej skupiny.

1 ČLENSTVO V ASOCIÁCIÁCH SO ZAHRANIČNOU ÚČASŤOU A ZOZNAM BILATERÁLNYCH DOHÔD NA FAKULTNEJ ÚROVNI

Členstvo univerzity v asociáciách so zahraničnou účasťou umožňuje získavať najnovšie informácie z tohto prostredia a zároveň nám poskytuje priestor na zvýšenú aktivitu v členských štátoch konzorcií v oblasti vedy, vzdelávania, hodnotenia kvality ako i kumulovania vedeckého i rozvojového potenciálu na medzinárodnej úrovni. Prešovská univerzita v Prešove je členom viacerých významných asociácií, ktoré spájajú akademické inštitúcie.

ZOZNAM ASOCIÁCIÍ A PROFESNÝCH ZDRUŽENÍ

EMUNI – Euro-Mediterranean University (od roku 2008)

DRC – Danube Rector's Conference (od roku 2008)

EAEC - European Association for Erasmus Coordinators (2008)

EUA – European University Association (od roku 2008)

ACEU - Alliance of Eastern European Universities (od roku 2009)

Americká obchodná komora – American Chamber of Commerce (AMCHAM)

SAAIC – Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu

Medzinárodný agrárny výskumno-vývojový klaster údolia Tisy

2 MEDZINÁRODNÁ SPOLUPRÁCA NA ZÁKLADE BILATERÁLNYCH DOHÔD

Bilaterálne dohody uzatvárané na Prešovskej univerzite v Prešove sú dvojakého charakteru – univerzitné a fakultné. Tieto dohody vytvárajú oficiálny rámec pre intenzívnu spoluprácu s kvalitnými inštitúciami v Európe i mimo.

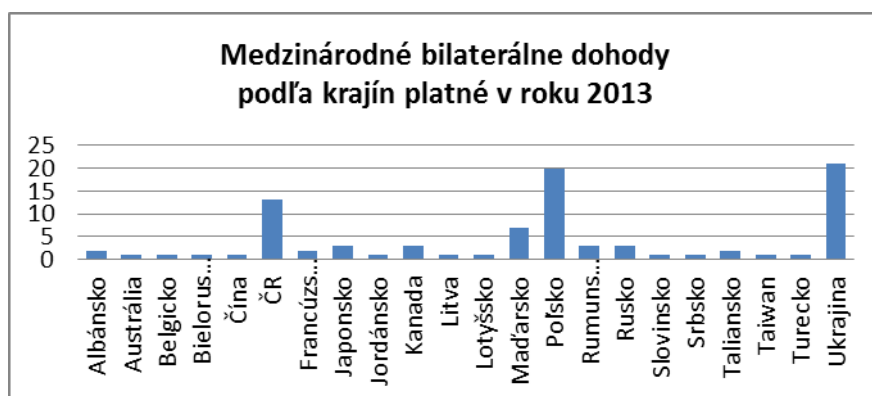
Nadalej najväčším mobilným projektom zameraným na mobilitu pracovníkov a študentov riešeným na PU je Erasmus, na ktorého riešenie Prešovská univerzita v Prešove získala pre akademický rok 2012/13 na obdobie 1.6.2012-30.9.2013 sumu 232 666€, ktorá bola následne navýšená na 239 824€; pre akademický rok 2013/2014 na obdobie 1.6.2013-30.9.2013 sumu 246 484 €, ktorý bol navýšený o sumu 3303€. V akademickom roku 2014/15 bude spustená nová schéma Erasmus+, ktorej financovanie je značne zmenené oproti predchádzajúcemu roku (viď bližšie v časti 2.2).

2.1 BILATERÁLNE DOHODY NA UNIVERZITNEJ A FAKULTNEJ ÚROVNI

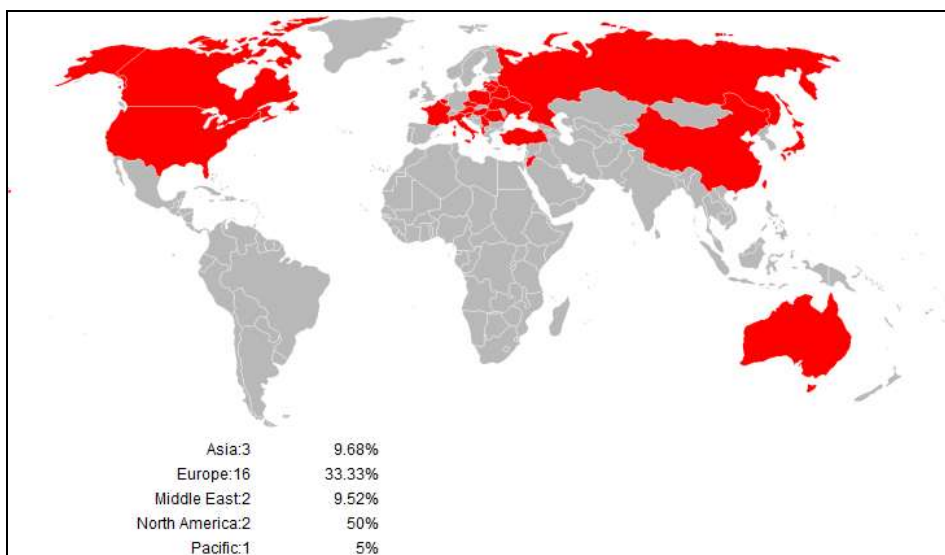
Medzinárodné bilaterálne dohody sú uzatvárané na fakultnej úrovni, s cieľom zabezpečenia konkretizácie aktivít realizovaných v rámci dohody a lepšieho manažmentu plnenia záväzkov definovaných dohodou. V prípade, že vedecko -výskumný alebo edukačný zámer spolupráce je širší a pokrýva viaceré fakulty, rieši sa táto Dohoda ako univerzitná. Prehľad aktuálnych bilaterálnych dohôd uvádzame v nasledujúcom prehľade (tabuľka 1). Najviac bilaterálnych zmlúv je s inštitúciami zo susedných krajín - 21 Ukrajina, 20 Poľsko, 13 Česká republika, 7 Maďarsko. Zmluvy s týmito krajinami tvoria viac než jednu tretinu všetkých zmlúv (31 z 90 zmlúv).

Tabuľka č. 1 Medzinárodné bilaterálne dohody (fakultná a rektorátne úrovne) platné v roku 2013

	SPOLU	FF	GTF	FHPV	FM	PF	PBF	FŠ	FZO	CUP	RPU
Albánsko	2			1							1
Austrália	1								1		
Belgicko	1					1					
Bielorusko	1										1
Čína	1										1
ČR	13	1	2	2				1	1	2	4
Francúzsko	2	1									1
Japonsko	3									1	2
Jordánsko	1										1
Kanada	3									2	1
Litva	1										1
Lotyšsko	1					1					
Maďarsko	7		1							2	4
Poľsko	20		6				1	2			11
Rumunsko	3		1								2
Rusko	3	2									1
Slovinsko	1										1
Srbsko	1				1						
Taliansko	2		1								1
Taiwan	1										1
Turecko	1										1
Ukrajina	21	1	2	4	3		1				10
SPOLU	90	5	13	7	4	2	2	3	2	7	45
Počet krajín	22	4	6	3	2	2	2	2	2	2	18



Graf č. 1 Medzinárodné bilaterálne dohody podľa krajín platné v roku 2013



2.2 PROGRAM LLP/ERASMUS

Akademický rok 2013/14 je posledným rokom programu Erasmus a od nasledujúceho akademického roku bude spustený nový program Erasmus+.

Európsky parlament schválil v novembri 2013 nový program EÚ v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu s názvom Erasmus+. Tento sedemročný program, zameraný na posilnenie zručností, zamestnateľnosti a podporu modernizácie vzdelávania, bude mať rozpočet vo výške 14,7 miliardy Eur. Podporu na štúdium, odbornú prípravu, prácu či dobrovoľnícku činnosť v zahraničí získajú viac než 4 milióny ľudí, vrátane 2 miliónov študentov vysokých škôl. Študenti, plánujúci absolvovať v zahraničí celé magisterské štúdium, na ktoré sú vnútroštátne granty alebo pôžičky k dispozícii len zriedka, môžu využiť nový systém záruk Európskeho investičného fondu na pôžičky.

Erasmus+ má tri hlavné ciele: dve tretiny rozpočtu sú určené na štúdium v cudzine, a to v rámci EÚ i za jej hranicami, zvyšok je pridelený na podporu partnerstiev vzdelávacích zariadení, mládežníckych organizácií, podnikov, miestnych a regionálnych orgánov a mimovládnych organizácií, ako aj na reformy zamerané na modernizáciu vzdelávania a odbornej prípravy a podporu inovácií, podnikateľských schopností a zamestnateľnosti.

V rámci Erasmus+ plánuje Prešovská univerzita v Prešove (PU) realizovať a hlavne zvýšiť počet mobilit študentov za účelom štúdia a stáže ako i mobilit a stáží pedagogických a administratívnych pracovníkov. Novinkou je, že o grant sa môžu uchádzať študenti v každom stupni štúdia, ako aj študenti, ktorí už v minulosti absolvovali stáž či mobilitu v rámci programu LLP/Erasmus.

Pre akademický rok 2014/2015 je podpísaných 197 medziinštitucionálnych dohôd s viac ako 95 univerzitami v 19 krajinách EÚ. Pribudli i nové krajiny – Švajčiarsko a Chorvátsko, ako aj nové univerzity v Nemecku, Lotyšsku, Portugalsku a Slovinsku. Touto rozšírenou ponukou chceme dať študentom a učiteľom lepšiu možnosť pre rozšírenie vedomostí, zručností, ale aj spolupráce. Od akademického roka 2014/2015 plánujeme ponuku mobilit rozšíriť aj pre absolventov PU v Prešove, aby sme podporili ich zamestnateľnosť.

Nasledujúca tabuľka prináša prehľad počtu zmlúv na jednotlivých fakultách a počty krajín, s ktorými sú uzavreté bilaterálne zmluvy v rámci programu Erasmus.

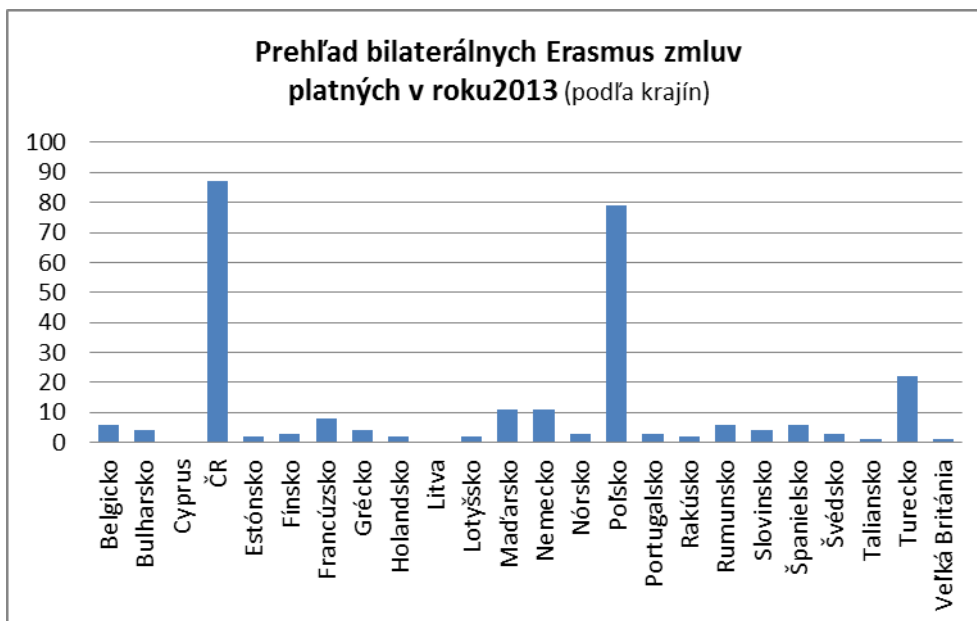
Z 270 zmlúv (zmluva v prípade viacerých odborov bola zarátaná príslušný početkrát) je najviac uzavretých s inštitúciami v Česku (32,2%) a takmer 30% s poľskými vysokoškolskými

inštitúciami. Treťou krajinou v poradí je Turecko so 8,14%. Počet zmlúv však samozrejme nie je smerodajný pre realizáciu konkrétnych aktivít, aj keď v našom prípade do značnej miery kopíruje tento stav. V roku 2013 došlo k poklesu počtu zmlúv, čo bolo zapríčinené jednak auditom aktívnych/pasívnych zmlúv, ale i projektom Erasmus+ a spracovaním nových zmlúv platných od ak. rok 2014/15.

Tabuľka č. 2 dokumentuje počet zmlúv na jednotlivých fakultách a počty krajín, s ktorými sú zmluvy uzavreté. Pri vyhodnocovaní zmlúv je však nevyhnutné sledovať aj počty študentov a učiteľov, ktorých sa zmluva týka a či je zmluva napĺňaná. Úlohou každého pedagóga na akademickej mobilite je prekonzultovať obsahy predmetov a hľadať kompatibilitu (nakol'ko študijné programy sa pravidelne aktualizujú i počas realizácie bilaterálnych zmlúv). Po návrate z mobility pedagógovia referujú o výsledkoch svojich mobilit prodekanom pre vonkajšie vzťahy, čím sa zabezpečuje i prehodnotenie kompatibilita a komplementarita študijných programov, ale i možnosti efektívneho využitia zmlúv a vzťahov.

Tabuľka č. 2 Erasmus bilaterálne dohody platné v roku 2013 podľa krajín a pracovísk

	SPOLU	FF	GTF	FHPV	FM	PF	PBF	FŠ	FZO	RPU
Belgicko	6		1		1	2	2			
Bulharsko	4	2				1	1			
Cyprus	0									
ČR	87	36	4	16	5	15		4	6	1
Estónsko	2			2						
Fínsko	3	2		1						
Francúzsko	8	5		2	1					
Grécko	4	1			1	1	1			
Holandsko	2								2	
Litva	0									
Lotyšsko	2	1			1					
Maďarsko	11	9								2
Nemecko	11	9					2			
Nórsko	3	1				1			1	
Poľsko	79	35	3	12	6	12		6	4	1
Portugalsko	3					1	1	1		
Rakúsko	2	1			1					
Rumunsko	6	1		2	3					
Slovinsko	4	2	1						1	
Španielsko	6	3		2		1				
Švédsko	3	3								
Taliansko	1					1				
Turecko	22	9		5	3	2			3	
V. Británia	1	1								
SPOLU	270	121	9	42	22	37	7	11	17	4
Počet krajín	22	17	4	8	9	10	5	3	6	3



Graf č. 2 Počty bilaterálnych ERASMUS zmlúv podľa krajín a fakúlt

V nasledujúcej mape sú farebne označené krajiny, s ktorými má PU bilaterálne zmluvy v rámci programu Erasmus.



Europe:23	47.92%
Middle East:1	4.76%

Presný prehľad bilaterálnych dohôd je v prílohe tejto správy.

2.2.1 Mobility študentov za účelom štúdia

V akademickom roku 2012/13 Prešovskú univerzitu v Prešove získala 239 824 € (čo tvorilo 3,06% ¹ z celkového prerozdeleného objemu na rok 2013 -7 831 460EUR (z toho: 763 460 EUR príspevok MŠVVaŠ SR) na 31 slovenských univerzít a vysokých škôl) na realizáciu programu Erasmus.

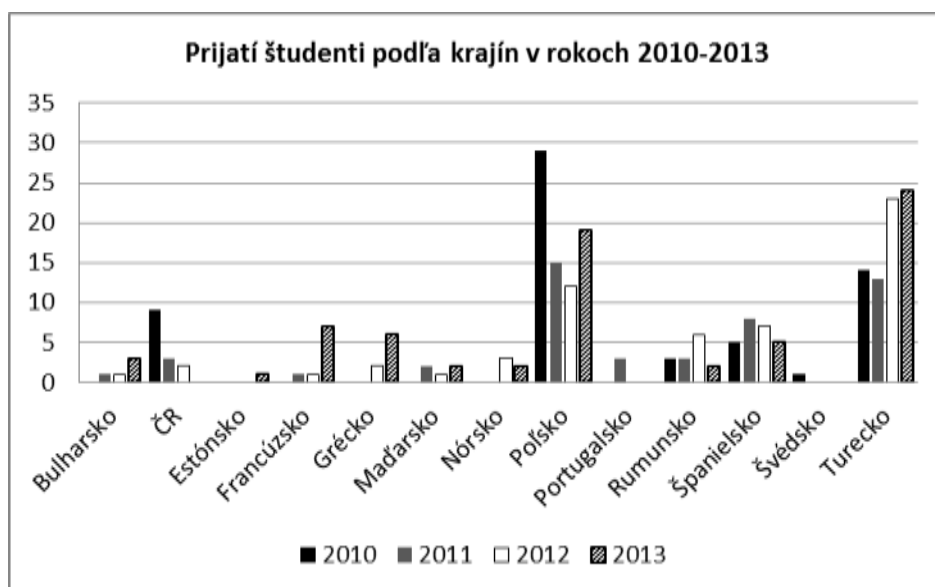
Nadalej najväčším mobilityným projektom zameraným na mobilitu pracovníkov a študentov riešeným na PU je Erasmus, na ktorého riešenie Prešovská univerzita v Prešove získala pre akademický rok 2012/13 na obdobie 1.6.2012-30.9.2013 sumu 232 666€, ktorá bola následne navýšená na 239824€; pre akademický rok 2013/2014 na obdobie 1.6.2013-30.9.2013 sumu 246 484 €, ktorý bol navýšený o sumu 3303€. V akademickom roku 2014/15 bude spustená nová schéma Erasmus+, ktorej financovanie je značne zmenené oproti predchádzajúcemu roku (viď bližšie v časti 2.2).

Záujem o mobility na Prešovskej univerzite v Prešove narastá. V roku 2013 Prešovská univerzita v Prešove prijala 71 študentov (v roku 2012 to bolo 59 študentov), pričom najvyšší podiel, viac než jednu tretinu tvorili študenti Turecka (39%). Na druhom mieste sú študenti z Poľska (26,7%). V roku 2013 mala Prešovská univerzita v Prešove uzatvorených 270 bilaterálnych zmlúv s partnerskými inštitúciami v 22 krajinách. Podiel bilaterálnych zmlúv Erasmus s Českou republikou na počte všetkých zmlúv je 32%, avšak počet prichádzajúcich študentov z Čiech študujúcich na našej univerzite v rámci programu Erasmus klesá. Veľký záujem o spoluprácu prejavujú i poľské inštitúcie, s ktorými má PU podpísaných 79 zmlúv, čo predstavuje 29% zmlúv. V roku 2013 vycestovali študenti Prešovskej univerzity za účelom akademickej mobility do 12 krajín, pričom až 39,65% študentov do Čiech a 22,4% do Poľska, teda viac než polovica študentov vycestovala do krajiny s príbuzným jazykom..

¹ V roku 2012 (31.10.2012 podľa štatistiky CRŠ) študovalo na PU 10105 študentov, čo tvorilo 5,46% z počtu 185 021 študentov zapísaných na slovenských vysokých školách a univerzitách (zdroj údaj CRŠ).

Tabuľka č. 3 Erasmus mobility - študenti prijatí na štúdium v roku 2013

	SPOLU	FF	GTF	FHPV	FM	PF	PBF	FŠ	FZO
ČR	3								3
Estónsko	1			1					
Francúzsko	7	5			2				
Grécko	6	5				1			
Maďarsko	2	2							
Nórsko	2					2			
Poľsko	19	4	2	2	5	5		1	
Rumunsko	2				2				
Španielsko	5					5			
Turecko	24	12		3	3	5			1
SPOLU	71	28	2	6	12	18	0	1	4



Graf č. 3 Erasmus mobility – prijatí študenti podľa krajín v rokoch 2010 - 2013

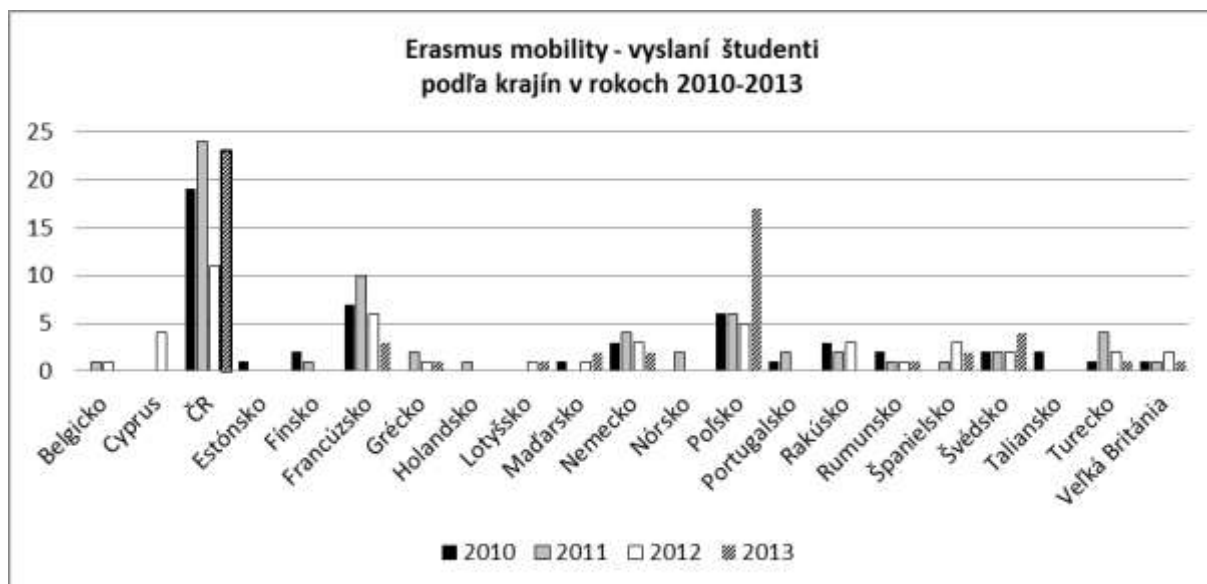
Počet prijatých študentov prevyšuje počet prijatých a však do počtu vyslaných študentov je potrebné zaradiť aj študentov, ktorí odchádzajú na stáž (55 študentov v 9 krajinách). Počty vyslaných študentov závisia i od prostriedkov, ktoré jednotlivé vysokoškolské inštitúcie získajú od svojich národných kancelárií ako i spolufinancovaní mobilit univerzitami a jej súčasťami. V podmienkach Prešovskej univerzity v Prešove len nízke percento učiteľských mobilit je kofinancovaných z iných zdrojov.

ESN UNIPO Prešov je sekcia ESN (Erasmus Student Network), ktorá spolupracuje s Oddelením pre vonkajšie vzťahy a pripravujú kultúrno-poznávací program pre Erasmus študentov. Jej snahou je najmä pomôcť prichádzajúcim študentom zo zahraničia zvládnuť príchod na našu univerzitu a adaptačné obdobie (kontaktom so študentom už pre príchodom, asistenciou príchodu do

študentského doma, ubytovania a prípravy rozvrhu, základnej orientácie v Prešove a na univerzite. Dôležitú súčasť ich aktivít tvoria aj kultúrno-poznávacie akcie v Prešove a jeho okolí.

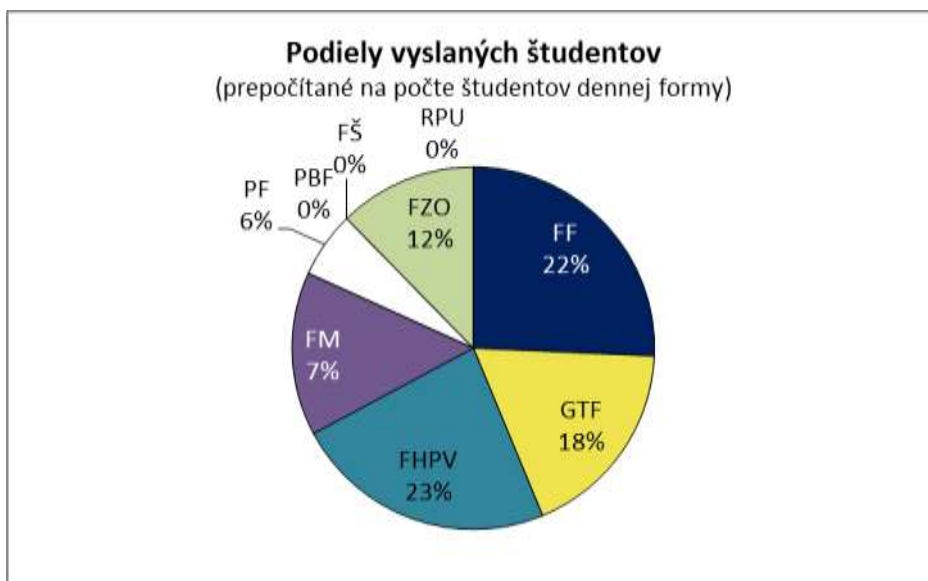
Tabuľka č. 4 Erasmus mobility – študenti vyslaní na štúdium 2013

	SPOLU	FF	GTF	FHPV	FM	PF	PBF	FŠ	FZO
ČR	23	6	2	7	3	2			3
Francúzsko	3	3							
Grécko	1				1				
Lotyšsko	1				1				
Maďarsko	2	1							1
Nemecko	2	1		1					
Poľsko	17	10	1	4	2				
Rumunsko	1				1				
Španielsko	2	2							
Švédsko	4	4							
Turecko	1				1				
Veľká Británia	1	1							
SPOLU	58	28	3	12	9	2	0	0	4
Počet krajín	12	8	2	3	6	1	0	0	2



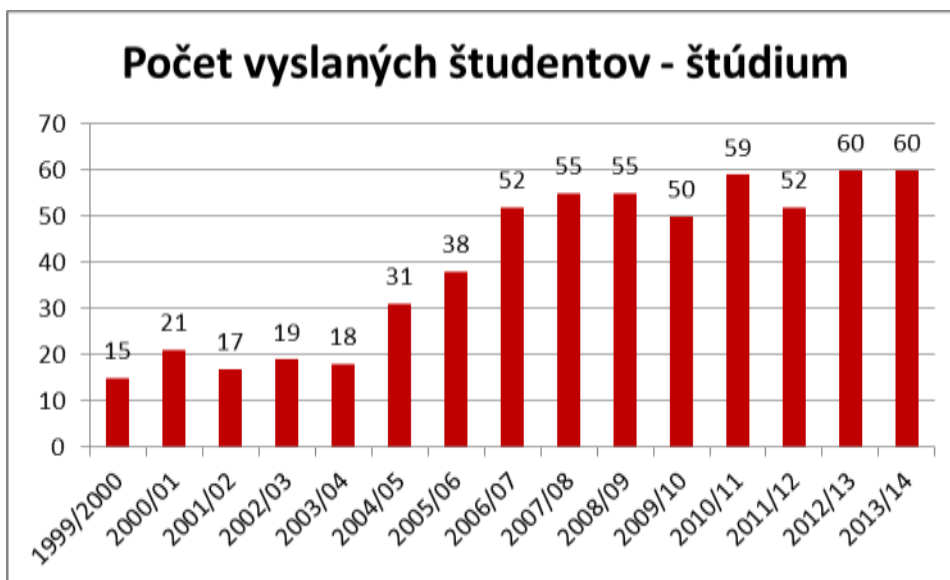
Graf č. 4 Erasmus mobility – vyslaní študenti podľa krajín v rokoch 2010 - 2013

Nasledujúci graf prináša údaje prerátané na počet denných študentov, nakoľko kritériá Prešovskej univerzity v Prešove stanovujú dennú formu štúdia ako jedno z kritérií výberu. (Za ideálne by sme považovali rovnaký podiel všetkých fakúlt, avšak je potrebné uvedomiť si, že štatistika zohľadňuje mobility za kalendárny rok, zatiaľ čo projekt je rozpočtovaný a teda i jeho aktivity sú realizované v rámci akademického roka).



Graf č. 5 Podiely fakúlt na vyslaných študentov po prepočte na študentov dennej formy v roku 2013

Projekt Erasmus je realizovaný v rámci akademického roka, rovnako sú pridelované i finančné prostriedky na jeho realizáciu. Z tohto dôvodu, pre lepší prehľad počtu mobilit, prikladáme i graf, ktorý mapuje počty vyslaných študentov od ak. roku 1999/2000. Aj keď počet zapísaných študentov na PU v Prešove mierne poklesol v posledných 4 rokoch, počet vyslaných študentov je stabilizovaný a tomu zodpovedá i záujem o mobility. Výraznejší záujem narastá o realizáciu pracovných študentských a absolventských stáží (viď nižšie).

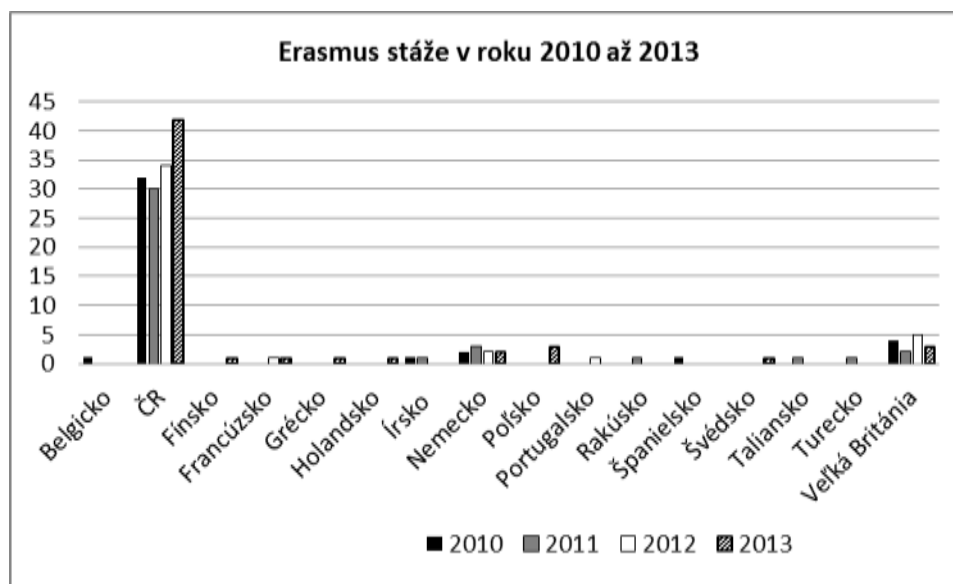


2.2.2 Mobility študentov za účelom stáže

Intenzívnou propagačnou a informačnou prácou (informačné stretnutia, webstránka) Oddelenia vonkajších vzťahov sa postupne rozširuje počet fakúlt a katedier (a teda aj odborov), ktoré sa zapájajú do prípravy a realizácie stáží študentov. Popri FZO PU, ktorá vyslala na stáže do nemocníc v ČR a Nemecku 27 študentov, čo je 49% (menej ako minulý rok), sa do programu vyššou mierou zapojili aj ďalšie fakulty (FF, FHPV, FM, a FŠ).

Tabuľka č. 5 Erasmus mobility - stáže vyslaných študentov v roku 2013

	SPOLU	FF	GTF	FHPV	FM	PF	PBF	FŠ	FZO
ČR	42	8		6	2			1	25
Fínsko	1			1					
Francúzsko	1	1							
Grécko	1				1				
Holandsko	1	1							
Nemecko	2								2
Poľsko	3			3					
Švédsko	1			1					
Veľká Británia	3	1		1	1				
SPOLU	55	11	0	12	4	0	0	1	27
Počet krajín	9	4	0	5	3	0	0	1	2



Graf č. 6 Erasmus stáže v rokoch 2010 - 2013 podľa krajín

Stáž je uznávaná ako povinne voliteľný. Čo sa týka študentských mobilit vo väčšine prípadov je možné konštatovať, že prevažná väčšina predmetov absolvovaných v zahraničí bola uznaná ako

povinne voliteľné predmety, resp. povinné predmety. Predmety, ktoré nekorešpondovali s predmetmi jadra, resp. boli nekompatibilné so študijným programom sú uznané ako výberové predmety.

2.2.3 Mobilita študentov v rámci iných programov medzinárodnej spolupráce

Významnú informačnú kampaň a služby o možnostiach získania štipendia na štúdium v zahraničí realizuje SAIA, ktorá má svoju pobočku v Prešove. Realizujú pravidelné cielené stretnutia s skupinami potenciálnych žiadateľov o grant. Napriek tomu, záujem študentov a pracovníkov pokladáme za nízky. Bola zaznamenaná úspešnosť študentov v rámci programov NŠP i CEEPUS a pod. Niektoré mobility boli realizované v ak. roku 2012/13 a teda nie sú vykázane v jednotlivých Prehľadoch. Potešujúcim je, že vo významnej miere sa zvýšil počet študentov prvého a druhého stupňa štúdia (respektíve spájajúceho 1. a 2. stupeň štúdia), ktorí požiadali o granty.

Tabuľka č. 6 Mobilita prichádzajúcich študentov v rámci iných programov ako Erasmus v roku 2013

Program	Fakulta	Počet	Pozícia	Krajina
Filozofická fakulta				
Visegrad fund	FF	2	študent 2. stupňa VŠ	Maďarsko
Visegrad fund	FF	1	študent 2. stupňa VŠ	Rusko
MŠVVaŠ SR	FF	1	študent 2. stupňa VŠ	Ukrajina
Fakulta humanitných a prírodných vied				
Cezhraničná spolupráca	FHPV	18	študent 2. stupňa VŠ	Ukrajina
NŠP	FHPV	1	študent 2. stupňa VŠ	Bielorusko
Visegrad fund	FHPV	7	študent 1. stupňa VŠ	Poľsko
Visegrad fund	FHPV	3	študent 2. stupňa VŠ	Maďarsko
Visegrad fund	FHPV	6	študent 1. stupňa VŠ	ČR
Visegrad fund	FHPV	8	študent 1. stupňa VŠ	Ukrajina
Visegrad fund	FHPV	1	študent 3. stupňa VŠ	Ukrajina
Pedagogická fakulta				
LLP Erasmus	PF	5	študent 1. stupňa VŠ	Španielsko
LLP Erasmus	PF	2	študent 1. stupňa VŠ	Nórsko
LLP Erasmus	PF	5	študent 1. stupňa VŠ	Turecko
LLP Erasmus	PF	5	študent 1. stupňa VŠ	Poľsko
LLP Erasmus	PF	1	študent 1. stupňa VŠ	Grécko
Fakulta zdravotníckych odborov				
Samoplatci	FZO	2	študent 1. stupňa VŠ	Austrália

2.2.4 Mobility vysokoškolských učiteľov

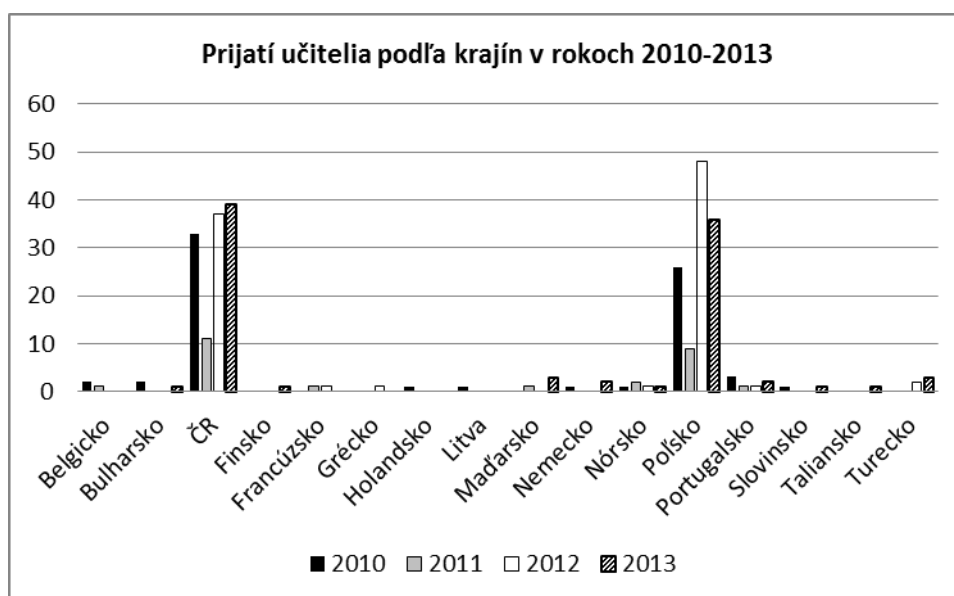
Učiteľské mobility sú obohatením jednak pre jednotlivcov, ale i pre celé pracoviská. Diseminácia výsledkov mobilit môžu viesť ku kurikulumným či obsahovým zmenám. Aj keď sa jedná o učiteľské mobility, tieto aktivity učiteľov majú pozitívny dopad i na výstupy vo vedeckej činnosti – publikovanie spoločných vedeckých štúdií, učebných textov apod. Rovnako sieťovanie pracovísk vedie k zintenzívneniu internacionalizácie vzdelávania a výskumných aktivít.

Nasledujúca tabuľka č. 7 uvádza sumár prijatých učiteľov, ktorí na PU prišli v rámci programu Erasmus podľa prijímajúcich fakúlt. Vysoký počet pedagógov už tradične prijali Pedagogická fakulta i Filozofická fakulta.

Počet prijatých učiteľov v rámci programu LLP/ERASMUS v roku 2013 je porovnateľný s predchádzajúcim rokom (91) a je takmer trojnásobne vyšší ako počet vyslaných učiteľov. Táto disproporcia je spôsobená ako limitovanou sumou finančných prostriedkov z Národnej agentúry LLP na mobilitu učiteľov PU, ale i stále nízkym záujmom zo strany učiteľov. V roku 2013 bolo umožnené všetkým záujemcom o mobilitu umožnené vycestovať na partnerské inštitúcie. Zatiaľčo pre študentov z Čiech nie sme prioritnou destináciou, mnohí pedagógovia si (podobne ako naši pedagógovia si volia Čechy) volia Slovensko. V roku 2013 sme prijali 43% učiteľov z Čiech a 40% z Poľska Len 16% tvoria ostatné krajiny.

Tabuľka č. 7 Erasmus mobility - prijatí učitelia v roku 2013

	SPOLU	FF	GTF	FHPV	FM	PF	PBF	FŠ	FZO	CUP
Bulharsko	1	1								
ČR	39	12		2	3	14		2	4	2
Fínsko	1	1								
Maďarsko	3	3								
Nemecko	2	1				1				
Nórsko	1	1								
Poľsko	36	7	2	2	6	14		2	3	
Rumunsko	2				2					
Slovinsko	1								1	
Taliansko	1			1						
Turecko	3	3								
SPOLU	90	29	2	5	11	29	0	4	8	2
Počet krajín	11	8	1	3	3	3	0	2	3	1



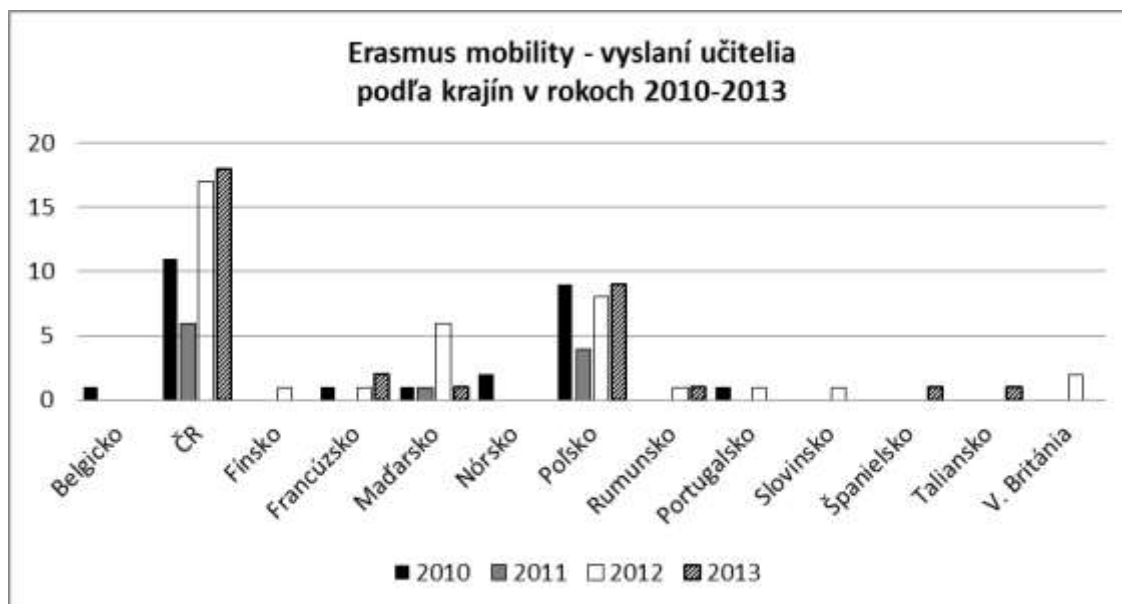
Graf č. 7 Erasmus mobility – prijatí učitelia v roku 2010 - 2013 podľa krajín

Z Tabuľky číslo 8 je zrejmé, že pretrváva prioritný záujem našich pedagógov o mobility do Českej republiky (54,5% pedagógov vycestovalo do Čiech) a Poľska (27,27%). Tento stav samozrejme čiastočne kopíruje aj počet podpísaných bilaterálnych dohôd a rozhodnutie maximálne využiť zmluvy tak, aby čo najvyšší počet zmlúv bol aktívny.

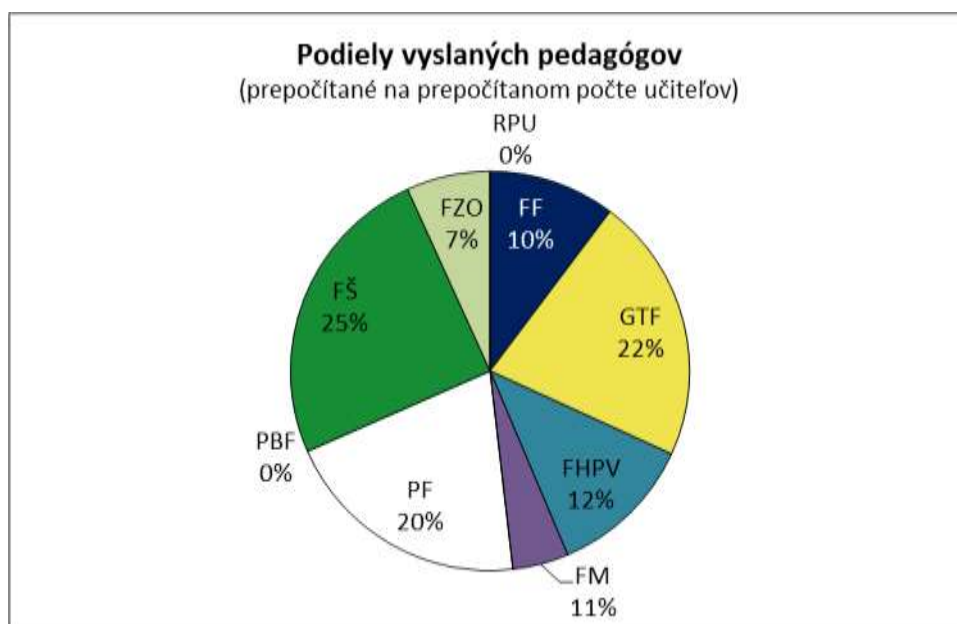
Oproti predchádzajúcemu roku môžeme konštatovať porovnateľný počet mobilít (rok 2012 – 33 učiteľov; rok 2013 – 35 učiteľov). V záujme zvýšiť mobilitu pedagógov v nasledujúcom roku nebude kladený dôraz na využitie maximálneho počtu dohôd a teda podporené aj mobility viacerých učiteľom na rovnakú inštitúciu.

Tabuľka č. 8 Erasmus mobility – vyslaní učitelia v roku 2013

	SPOLU	FF	GTF	FHPV	FM	PF	PBF	FŠ	FZO
ČR	18	5	3	2		4		2	2
Francúzsko	2	2							
Maďarsko	1	1							
Poľsko	9	3		1	1	2		1	1
Rumunsko	1				1				
Španielsko	1			1					
Taliansko	1			1					
SPOLU	33	11	3	5	2	6	0	3	3
Počet krajín	7	4	1	4	2	2	0	2	2



Graf č. 8 Erasmus mobility – vyslaní učitelia v roku 2010 - 2013 podľa krajín



Graf č. 9 Podiely fakúlt na počte vyslaných pedagógov prepočítané na prepočítanom počte učiteľov v roku 2013

Graf 9 porovnáva počet vyslaných pedagógov prepočítaných na prepočítanom počte učiteľov a teda ideálnym by bolo, ak by tieto pomery boli rovnaké – pri 8 fakultách to je teda 12,5%. V každom prípade sa však snažíme pokryť záujem všetkých pedagogických pracovníkov, ktorí splnia základné podmienky na stáž a hradiť ich výdaje v maximálnej miere (čo sa nám v súčasnej situácii darí).

Pedagogickí pracovníci využívajú i viaceré ďalšie grantové schémy za účelom akademických mobilit. Prehľad získaných mobilit v rámci grantov SAIA sumarizuje nasledujúca tabuľka. Opätovne konštatujeme, že záujem pedagógov o tieto granty nie je vysoký. Dĺžka učiteľskej mobility je niekoľkonásobne vyššia v porovnaní s mobilitami Erasmus, čím sa vytvára väčší priestor na vytvorenie tvorivej vedeckej spolupráce (výskumné mobility), spoluzdieľanie edukačných skúseností (pobyty s vyučovacou povinnosťou), vytvorenie spoločných projektov (projektová spolupráca) či možnosť získať jazykové spôsobilosti (jazykové kurzy) apod.

Tabuľka č. 9 Mobilita odchádzajúcich učiteľov v rámci iných programov ako Erasmus v roku 2013

Program	Fakulta	Počet	Pozícia	Krajina
Filozofická fakulta				
SAIA	FF	1	učiteľ VŠ	Česká republika
SAIA	FF	1	učiteľ VŠ	Švajčiarsko
APVV	FF	1	učiteľ VŠ	Maďarsko
IP Erasmus	FF	1	učiteľ VŠ	Česká republika
APVV	FF	1	učiteľ VŠ	Česká republika
bilaterálna dohoda	FF	1	učiteľ VŠ	Grécko
State Partnership Program	FF	1	učiteľ VŠ	USA
VEGA	FF	1	učiteľ VŠ	Rakúsko
IP Erasmus	FF	1	učiteľ VŠ	Lotyšsko

Fakulta humanitných a prírodných vied				
Bilaterálna dohody	FHPV	1	učiteľ VŠ	Ukrajina
International Mobility Program	FHPV	1	učiteľ VŠ	Taliansko
Fakulta manažmentu				
International Summer School	FM	1	učiteľ VŠ	Maďarsko
IP Erasmus	FM	1	učiteľ VŠ	Fínsko
Pedagogická fakulta				
CIMO štipendium – Štipendium finskej vlády	PF	1	učiteľ VŠ	Fínsko
CUP				
štipendium MÖB	IMJL	1	učiteľ VŠ	Maďarsko
OE program	CCKV	1	učiteľ VŠ	Nemecko

2.2.5 Mobility vysokoškolských pracovníkov za účelom školenia na vysokých školách alebo v podniku v zahraničí

V roku 2013 PU vyslala na odbornú stáž 8 pracovníkov do 6 krajín. Tieto návštevy vedú k transferu znalostí a skúseností o realizácii Erasmus stáží (napr. ich manažovanie, ekonomické a administratívne zabezpečenie, výbery študentov a pedagógov apod.). Na pôde Prešovskej univerzity sme prijali 5 pracovníkov z Čiech a Poľska.

V tomto roku sme taktiež prijali 5 pracovníkov (4 z Poľska a 1 z Čiech), ktorí realizovali svoje stáže najmä vo forme job-shadowing. Cieľom školení bolo umožniť administratívnym pracovníkom vzdelávať sa prostredníctvom prenosu poznatkov (know-how), získať praktické skúsenosti relevantné pre ich súčasnú prácu a ich profesionálny rozvoj a rozvoj spolupráce medzi VŠ inštitúciami.

Erasmus školenia administratívnych pracovníkov - vyslaní 2013

	SPOLU	FF	GTF	FHPV	FM	PF	PBF	FŠ	FZO	RPU
ČR	2		1		1					
Lotyšsko	1					1				
Portugalsko	1									1
Taliansko	1			1						
Veľká Británia	3	1							1	1
SPOLU	8	1	1	1	1	1	0	0	1	2
Počet krajín	5	1	1	1	1	1	0	0	1	2

Erasmus školenia administratívnych pracovníkov - prijatí 2013

	SPOLU	FF	GTF	FHPV	FM	PF	PBF	FŠ	FZO	RPU
ČR	1								1	
Poľsko	4									4
SPOLU	5								1	4
Počet krajín	2								1	1

Presný prehľad všetkých mobilit je v prílohe tejto správy.

2.3 ĎALŠIE SCHÉMY

V rámci iných programov medzinárodnej spolupráce (mimo programu Erasmus) boli tvoriví pracovníci PU prijímateľmi i ďalších štipendijných schém a zúčastnili sa štipendijných programov v zahraničí. Ich prehľad je uvedený aj v predchádzajúcich kapitolách a podrobný prehľad je v prílohách tejto správy. Na tomto mieste prinášame prehľad úspešnosti žiadateľov o grant NŠP. Napriek tomu, že počet žiadateľov sa zdvojnásobil, musíme konštatovať, že záujem o tieto granty je stále nízky. Kvalitnú propagáciu a informačnú kampaň realizuje SAIA a jej pobočka v Prešove, pričom informačné stretnutia sa konajú minimálne raz mesačne (SAIA v spolupráci s UNIPO centrom) a sú orientované pre konkrétne cieľové skupiny.

(Zdroj SAIA)

Tabuľka č. 10 Štatistický prehľad uchádzačov v roku 2013 a schválených štipendistov v roku 2013 v rámci Národného štipendijného programu Slovenskej republiky s trvalým pobytom na Slovensku podľa vysielajúcej inštitúcie

Vysielajúca inštitúcia	Študent					Doktorand					Samostatný cestovný grant			Celkom		
	Podané	schválené	náhradníci	zamietnuté	zamietnuté pre formálne nedostatky	Podané	schválené	náhradníci	zamietnuté	zamietnuté pre formálne nedostatky	Podané	Schválené / náhradníci	Zamietnuté / zam. pre formálne nedostatky	Podané	schválené	náhradníci
FF	1				1	5	1		4		1	1		7	2	
FHPV	1			1		7	2	1	4					8	2	1
FM						2			2					2		
PF						3	1		2					3	1	
Prešovská univerzita v Prešove	2			1	1	17	4	1	12	0	1	1		20	5	1
Celkový súčet Slovensko (pre porovnanie)	121	26	1	67	27	229	78	18	121	12	22	11	4/7	372	115	19

Tabuľka č. 10 Štatistický prehľad uchádzačov v roku 2013 a schválených štipendistov v rámci Národného štipendijného programu Slovenskej republiky zo zahraničia podľa prijímajúcej inštitúcie

	Zahr. študent				Zahr. doktorand				Zahr. učiteľ VŠ/výskumník					Celkom			
Prijímajúca inštitúcia	podané	Schválené/náhradníci	zamietnuté	zamietnuté pre formálne nedostatky	podané	schválené	náhradníci	zamietnuté	zamietnuté pre formálne nedostatky	podané	schválené	náhradníci	zamietnuté	zamietnuté pre formálne nedostatky	podané	schválené	náhradníci
FF	1			1	2			1	1	10	2		7	1	13	3	
FHPV	3	1	2		3		1	1	1	11	3		8		17	3	
FM										9	1		8		9	1	
PF		1			1				1						1		
PU v Prešove	4	1	2	1	6		1	2	3	30	6		23	1	40	7	1
Celkový súčet	72	16/3	24	29	99	36	5	33	25	380	98	9	205	68	551	150	17

Medziročne sme zaznamenali štvornásobný nárast o grant (2012 10 žiadostí; 2013 – 40 žiadostí). V roku 2013 bolo podaných 40 žiadostí na získanie grantu realizovaného na PU, pričom úspešní boli 7 žiadatelia (2 na FF, 4 na FHPV a 1 na FM).

3 ÚČASŤ V MEDZINÁRODNÝCH PROJEKTOCH

V roku 2013 sme zaznamenali zvýšenú úspešnosť v zapojení do projektov iniciovaných z fakultnej úrovni ako i zvýšenú variabilitu schém v porovnaní s rokom 2012.

Filozofická fakulta je riešiteľom, alebo spoluriešiteľom 25 projektov, GTF – 5 projektov, FHPV - 11, FM - 11, PF - 4, PBF – 2, FŠ – 1, FZO – 5, CUP – 2 (URŠ, UAŠ).

Presný prehľad medzinárodných projektov, ktorých nositeľom, resp. spoluriešiteľom je PU je v prílohe tejto správy.

4 CUDZINCI RIADNE ZAPÍSANÍ NA PU

Na PU v Prešove je riadne zapísaných 137 cudzincov, čo tvorí 1,38% z celkového počtu študentov. Tento ukazovateľ je pomerne nízky, najmä ak si uvedomíme svoju geografickú výhodu PU (blízkosť Maďarska, Poľska a Ukrajiny). V tejto súvislosti boli spustené náborové aktivity, o ktorých sme informovali v úvode tejto správy.

Tabuľka č. 12 Prehľad počtu študentov PU k 31.10.2013

	Denná forma štúdia		Externá forma štúdia		
	občania SR - denná forma	cudzinci - denná forma	občania SR - externá forma	cudzinci - externá forma	
FF	2461	32	229	2	2724
GTF	380	0	186	8	574
FHPV	1171	1	272	7	1451
FM	1402	10	652	12	2076
PF	774	0	417	6	1197
PBF	274	9	167	25	475
FŠ	339	2	80	1	422
FZO	741	2	159	20	922
CUP	16	0	0	0	16
SPOLU	7558	56	2162	81	9857

V súvislosti s nadchádzajúcou komplexnou akreditáciou vedenie PU v Prešove odporučilo garantom zvážiť akreditáciu aj v inom ako slovenskom jazyku (podľa jazykových kompetencií pedagogických pracovníkov na jednotlivých pracoviskách), aby sa Prešovská univerzita mohla otvoriť nielen slovenskému trhu, resp. študentom študujúcim v slovenskom jazyku, ale aby mohla začať pôsobiť medzinárodne, čo jej umožní následnú kooperáciu so zahraničnými odborníkmi. Opätovne konštatujeme, že problematickou oblasťou je jazyková vybavenosť učiteľov. Tieto problémy však nie sú neodstrániteľné, je tu alternatíva zavedenia intenzívnych kurzov cudzích jazykov pre pedagógov, resp. zavedenie intenzívneho ročného kurzu slovenského jazyka. Skúsenosti i odborný potenciál na zavedenie takéhoto kurzu Prešovská univerzita v Prešove má.

5 ZÁVER – stanovenie úloh na najbližšie obdobie

Internacionalizácia európskeho vysokoškolského vzdelávania a jeho modernizácia patrí medzi hlavné stratégie Prešovskej univerzity v Prešove v oblasti vonkajších vzťahov. Aktivita akademickej obce narastá, aj keď je nevyhnutné spomenúť, že hlavný podiel aktivít je realizovaný najmä s inštitúciami z Poľska a Čiech.

Pre obdobie roku 2013 boli zadefinované nasledovné ciele:

- získať EUC na obdobie 2014-2020 – **SPLNENÉ**,
- zvýšiť počty mobilit študentov, pedagógov ako i počet administratívnych stáží – **SPLNENÉ**,
- získať zahraničných odborníkov z praxe na pozvané prednášky v rámci programu ERASMUS – **NEREALIZOVANÉ**
- zvýšiť zapojenosť univerzity a jej súčastí v medzinárodných projektových schémach (napr. TEMPUS, Visegrad Fund, atď) – **SPLNENÉ**,
- pokúsiť sa získať Diploma Suplemenet Label – **SPLNENÉ**,
- pripraviť ďalšie procesné mapy, ktoré boli vyhodnotené ako veľmi efektívny nástroj – **SPLNENÉ**,
- zefektívniť prácu katedrových koordinátorov formou fakultných stretnutí – **SPLNENÉ**.

Priority na najbližšie obdobie sú:

- zvýšiť informovanosť zamestnancov PU o nových možnostiach zapojenia PU do akcií programu ERASMUS+,
- pokračovať v príprave procesných máp postupov pri realizácii medzinárodných aktivít,
- zvyšovať povedomie o Prešovskej univerzite v Prešove v zahraničí aj prostredníctvom študentov, ktorí prichádzajú na Slovensko v rámci programu Erasmus+ na iné vysoké školy prostredníctvom jazykovej prípravy študentov - programu EILC,
- zvýšiť mobilitu pedagógov ako i počet krajín, do ktorých vycestujú,
- nastaviť procesy absolventských praxí v zahraničí a umožniť maximálnemu počtu uchádzačov vycestovať do zahraničia,
- pilotne overiť implementáciu nástroja na zber dát (databáza, ktorá by koncentrovala informácie o zahraničných aktivitách a poskytovala rôzne zadefinované výstupy,
- zaviesť informáciu o vzdelávacích moduloch realizovaných v cudzom jazyku na web a do ostatných informačných kanálov.